

● LE DANEMARK

A - T - IL SAUVÉ CÉLINE?

(1995 - 1951)

● by: HELGA PEDERSEN

● Traduit du danois par

Francois MARCHETTI

● Librairie Plon, 1975. 218. P.

خانم هلگا پدرسون در ۲۴ ژوئن ۱۹۱۱ در دانمارک به دنیا آمد و تحصیلاتش را در رشته حقوق در کپنهاک و سپس در دانشگاه کلمبیای نیویورک به پایان رساند. در آن زمان در وزارت دادگستری به عنوان منشی وزیر مشغول به کار شد. وی بعدها طی سالهای ۱۹۵۰ تا ۱۹۵۳ رئیس دادگاه مدنی بود و سپس به مقام وزارت دادگستری رسید.

او همچنین قاضی کمیسیون حقوق بشر در استراسبورگ می‌باشد و طی سالهای ۱۹۵۳ تا ۱۹۶۴ عضو مجلسی شورای ملی و قاضی دیوان کشور بود. از سال ۱۹۷۱ به عنوان نماینده یونسکو، نماینده سازمان ملل و همچنین عضو چندین کمیسیون بین‌المللی دانمارکی، فعالیت می‌کند.

هلگا پدرسون چندین کتاب حقوقی و تاریخی را به چاپ رسانده است. وی دارای نشان کماندور دودانبرگ می‌باشد و از سال ۱۹۵۱ نیز سه نشان دیگر دریافت کرده است. طی سالهای ۱۹۴۵ تا ۱۹۵۱ شایعات بسیاری دربارهٔ اقامت سلین در دانمارک پراکنده شده بود و هرگز پاسخی برای این اتهامات مقامات دانمارکی یافت نشد.

تقدیر بود که هلگا پدرسون، مدیر جوانی که بعدها وزیر دادگستری شد، هنگامی که سلین در دانمارک زندگی می‌کرد، مجذوب نویسنده‌گی شود و با جمع‌آوری اسنادی مهم به بقای این نویسنده بپردازد.

او دیدگاه‌های مقامات دانمارکی را دربارهٔ سلین بازگو می‌کند. از آنجا که شهرت سلین

محدود به مرزهای فرانسه نیست، کتابهای بی شماری درباره وی توسط نویسندگان بزرگ نوشته شده است. اما در این مورد بخصوص خانم هلگا پیدرسون اسناد و مدارک بی شماری را جمع آوری کرده که حاصل آن اثری سترگ و خواندنی است. البته نمی توان در مورد وجود نکات مبهم در طی سالهای زندگی سلین در دانمارک تردید کرد. لویی فردینان سلین (۱۹۶۱ - ۱۸۹۴) سالهای ۱۹۴۵ تا ۱۹۵۱ را در دانمارک گذراند و برای مدتی به زندان افتاد. در آن سالهای پر آشوب جنگ جهانی او به دانمارک پناه آورده بود. زیرا تن به همکاری با آلمانی ها نداده بود و شایعاتی مبنی بر تمایلات وی به کمونیسم و ضدیهودی گری وجود داشت. ولی با قانونی که پادشاه کریستین پنجم در اول ژوئن ۱۹۴۵ وضع کرده بود به زندان افتاد. طبق این قانون تمام کسانی که طی سالهای اشغال خیانت کرده بودند مجازات می شدند و بدین ترتیب دادخواستها گشوده شدند و ۱۲۸۷۷ نفر از جمله سلین به زندان افتادند.

سلین با تلاشهای وکیلش توروالد میکلسن (۱۹۶۲ - ۱۸۸۸) از زندان آزاد شد و دانمارک را ترک کرد. ابتدا به کلدر سکوگارد به ویلای وکیلش رفت و سپس راهی فرانسه شد.

پس از بازگشت به پاریس انتقادات کوبنده ای نسبت به مقامات پلیس دانمارک ابراز کرد و به ترویج نوعی احساس ضدیت با دانمارکی ها پرداخت.

این انتقادات در سال ۱۹۶۶ در کتاب مرگ سلین بار دیگر توسط دومینک دورکس مطرح شد. روبرت پله نیز در تجدید کتابش در سال ۱۹۷۱ با عنوان «دوست من باردامو، گفتگوی خودمانی با سلین» مسئله سلین با دانمارک را پیش کشید. در مقابل نیز تعدادی از نویسندگان و منتقدان دانمارکی به این مسئله پرداختند و سلین را به تشویش اذهان عمومی علیه دانمارک متهم کردند.

البته مسئله سلین و دانمارک برای اولین بار به طور جدی توسط هنینگ فائزه در کتابش با عنوان «سلین و دانمارک یا سفر گالیور به سرزمین لی لی پوت» مطرح شد. فائزه در کتاب «کاخ دیگر» نیز به مسئله سلین و دانمارک می پردازد و موضوعاتی را از قبیل «سلین کیست؟ چرا و چگونه در دانمارک ناکام ماند؟» مطرح می کند. فائزه به این پرسش ها پاسخ می دهد. سپس از انتشار کتاب سلین «سفری به انتهای شب» می گوید: «بی اغراق باید اذعان داشت که سلین یک مکتب را پایه گذاری و خود آنرا منتشر کرد: فائزه پرسش دیگری که مطرح می کند این است که سلین طی شش هفته ماه از شکست نیروهای آلمانی تا تسلیم شدن ایشان به ژنرال مونت گومری کجا زندگی کرده است.

فائزه اقامت سلین در دانمارک را به اختصار اینطور تصویر می کند:

«او شش سال در قفس بود، پلیس به شیوه هایی متوسل شد که مناسب گشتاپو بود. ما پروتستان های ریاکاری هستیم!»

خانم هلگا پیدرسون طی سالهای زندانی شدن سلین منشی مخصوص وزیر دادگستری

دانمارک آگ اكموشيت بود و هنگام ترك سلين وزير دادگستري.
 بدین ترتیب خانم هلگا پدرسون به واسطه علاقه‌اش به نوشتن، به جمع‌آوری مدارک و اسنادی در مورد این پرونده پرداخت که حاصل آن کتاب «رهایی سلین از دانمارک» است و این اثر به رغم وجود اتهام‌هایی در مورد سلین به تفصیل به مسئله سلین و دانمارک پرداخته است.

نشر مرکز منتشر کرده است:

- ویرجینیا وولف / کوئیتین بل / سهیلا بسکی / ۶۸۸ ص / ۷۵۰۰ تومان
 - دگرگونی / میشل بوتور / مهستی بحرینی / ۳۲۴ ص / ۳۳۰۰ تومان
 - بوی خیس کاج / گیتی رجب‌زاده / ۱۱۰ ص / ۱۲۰۰ تومان
 - چشم‌های سرسبز و داستانهای دیگر / زهره واعظلیان / ۱۰۸ ص / ۱۲۰۰ تومان
 - پیر مقدس / کنراد فردیناند مایر / محمود حدادی / ۱۸۴ ص / ۱۹۰۰ تومان
 - طوطی‌های سبز / جینو استرادا / منوچهر افسری / ۲۰۸ ص / ۲۲۰۰ تومان
 - معامله پرسود و داستانهای دیگر / انتخاب و ترجمه مژده دقیقی / ۱۷۶ ص / ۱۸۰۰ تومان
 - مجموعه اشعار نیما یوشیج / مقابله و تدوین: عبدالعلی عظیمی / ۶۶۳ ص / ۶۵۰۰ تومان
 - فرهنگ فارسی عامیانه (۲ جلد) / ابوالحسن نجفی / ۱۵۲۴ ص / ۱۲۵۰۰ تومان
- نشر مرکز - خیابان دکتر فاطمی - روبروی هتل لاله - خیابان باباطاهر - شماره ۸